



DOMINIQUE ROBIDOUX, Certified Translator

Tel.: 450 359-4730
Cell. 450 578-3809

dominique@pointvirgule.ca www.pointvirgule.ca
<https://www.linkedin.com/in/dominiquerobidoux/>

Certified translator from English-French

Certified translator from English to French and proofreader (member of OTTIAQ) with 26 years of experience (22 as a freelancer: www.pointvirgule.ca). I hold the Reliability and Protected B security clearances from the government of Canada.

SUMMARY

- Translate instruction manuals, medical and cosmetic documentation, human resources documents, and many more;
- Translate content for websites, magazines, and companies;
- Localize documents from French (France) to French (Canada);
- Edit and translate for governmental agencies;
- Do interpretation work for a phone help line;
- Do live interpreting for a human resource department;
- Manage translation and editing projects for my company, Point Virgule;
- Manage a project with 23 different resources;
- Evaluate the quality of oral and written language for a customer service company.

WORK EXPERIENCE

Freelance translator/proofreader and owner at
Point Virgule enr., Saint-Jean-sur-Richelieu
www.pointvirgule.ca

2001 to this day

A few satisfied clients:

Government (Quebec and Canada)

- Canadian Heritage – translation of documents related to digitization
- MAMH (ministère des Affaires municipales et de l'Habitation) – translation of internal documents for the cabinet minister
- CHUM (Centre hospitalier de l'Université de Montréal) – translation of clinical trials, Emergo Train System, Addictions and Mental Health screening forms, etc.
- CHUM, Direction of communications – editing of annual reports, Guide for Persons with a Laryngectomy, and many more

- House of Commons
- Parks Canada
- The Translation Bureau
- Publications du Québec, ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale – 2-year contract 2020-2022, Translation of Essentials of Fire Fighting, volume 7

Private sector:

- RONA (Lowe's) — Writing, translation and proofreading of ads, web site content, internal documents.
- Bell Centre/Montreal Canadiens — Translation of private documents.
- ArcelorMittal — Translation of the newsletter in French, Spanish and Portuguese.
- Raymond, Chabot, Grant, Thornton — Translation of résumés, job applications.
- RDS — Subtitling of English dialogues into French for the 25 ans d'émotions series.
- Cégep Marie-Victorin/UNESCO chair in Applied Research for Education in Prison — Translation.
- CHUM— Translation of ISMP Canada newsletters and documents in the medical field.
- Desjardins — Proofreading of financial documents.
- Maison Clayton Shagal – Translation of monthly newsletter and product information.
- Old Castle Solutions – Translation from English to French.
- Darling Ingredients – Translation from English to French of human resources documents and safety documents for employees.
- Olymel – Translation of marketing documents.
- CRFM Montreal – Translation.
- Compass Group/ESS Canada – Translation of corporate texts.
- Fibrose kystique Québec – Translation.
- Tigre Géant – Translation of product labels and corporate documents.
- Suncor – Translation of internal documents from English to French.
- Password Europe – Localization of documents from French (France) to French (Canada)

Writer

2001 to 2006

Ici Maintenant newspaper, Bromont

Writer, proofreader, translator

1997 to 2001

Comptapac Ltd., Granby

Cognicase, Montreal

CGI, Montreal

Nexxlink, Montreal

Translator

Pro Concept Info enr., Bromont

1997

Proofreader

Companies, agencies

Translator

1996

Institut Socrate, Granby

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

Member of OTTIAQ

2022-2023

EDUCATION

Bachelor's Degree

1993 to 1996

Major in French writing

Minor in communications

Sherbrooke University, Sherbrooke (Quebec) CANADA

TRAINING

OTTIAQ online training and annual conference

2015- to this day

Writer, proofreader

1996

Textuel, Waterloo

COMPUTER TOOLS

- MemoQ 9.12
- Antidote
- Adobe Acrobat Pro DC
- Usito
- TeamViewer
- Office 365

PROFESSIONAL SKILLS

I am a responsible, disciplined and honest person. At work, I am very conscientious and can work quickly and efficiently. My experience has made me learn how to be meticulous and to enjoy work that is well done.

SPORTS AND ACTIVITIES

I am a triathlete, therefore I practise swimming, biking and running. I also like cross-country skiing, CrossFit and outdoor activities. I completed 4 half marathons, many 5k and 10k races, 8 triathlons and 5 half-Ironman 70.3 (Challenge Maine, Barrelman Niagara, Lake Placid, 70.3 Maine and 70.3 Lake George).

VOLUNTEER WORK

- Corporate secretary at Trifort de Chambly, October 2015-October 2017.
- Organize Trifort de Chambly's annual Awards ceremony, October 2016, 2018
- Scoreboard attendant, National Bank Challenger, Granby, 2012.
- Body marking, Ironman 70.3 Mt-Tremblant, 2013.
- Volunteer at Demi-marathon des érables (2013), Course du Fort Chambly (2014, 2015, 2016) and Triathlon de Chambly (2015-2016, 2019).

References are available upon request.